

El TERMCAT col·labora en un nou corrector específic per a l'àmbit de la salut amb terminologia del sector

El Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya ha preparat aquest verificador ortogràfic amb més de 110.000 entrades

El Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya ha creat una **nova eina per a la verificació ortogràfica** de textos mèdics en català, per a la qual ha utilitzat, entre altres fonts, terminologia elaborada en col·laboració amb el TERMCAT. Concretament, conté la terminologia de la **Classificació internacional de malalties (CIM-10-MC)**, del **Diccionari enciclopèdic de medicina** i d'altres **diccionaris del TERMCAT de l'àmbit de les ciències de la salut**.



The screenshot shows the homepage of the DEMCAT portal. At the top left is the 'termcat' logo. Next to it is the DEMCAT logo, which features a stylized figure. The main heading is 'Terminologia de les ciències de la salut'. Below this is a navigation bar with five items: 'CERCADOR TERMINOLÒGIC', 'MÉS RECURSOS', 'APUNTS', 'NOTÍCIES', and 'PROJECTE DEMCAT'. The main content area contains a paragraph: 'En aquest portal podeu consultar els termes de ciències de la salut i d'àrees afins que ofereix el nou Diccionari enciclopèdic de medicina (DEMCAT). També hi trobareu material i recursos per resoldre els vostres dubtes terminològics i fer més fàcil l'ús dels termes catalans adequats.' Below this is another paragraph: 'Si no hi trobeu el terme que cerqueu o teniu algun suggeriment, podeu fer-nos arribar la vostra petició per mitjà del formulari [Contacte](#).' At the bottom of the content area are two buttons: 'Projecte DEMCAT' and 'Sobre el cercador'.

A partir d'aquestes fonts, i de fonts pròpies, Salut ha elaborat un recull de termes mèdics que es pot descarregar en obert com a diccionari que complementa l'eina de correcció de textos en català de Microsoft Office.

L'eina inclou més de 110.000 entrades, flexionades morfològicament, entre les quals hi ha neologismes de l'àmbit de la salut validats pel TERMCAT, sigles, epònims, etc., amb l'ortografia adaptada a les normes aprovades per l'Institut d'Estudis Catalans el 2016.

Amb la col·laboració de **Softcatalà**, el recurs s'ha incorporat al paquet **LanguageTool** perquè es pugui fer servir en el seu **corrector ortogràfic i gramatical en línia** i també en programari lliure com a extensió de LibreOffice/OpenOffice,

Firefox, Chrome, MS Word (Windows), Google Documents o com a corrector de sistema a Android.

L'objectiu del nou verificador és ajudar els professionals de la salut i qualsevol persona que hagi d'elaborar textos relacionats amb aquesta àrea (periodistes, mediadors lingüístics, traductors, etc.). Es preveu actualitzar anualment el recurs amb nous termes.

El desenvolupament d'aquesta eina ha estat possible gràcies a la col·laboració de Softcatalà i el suport de l'Institut d'Estudis Catalans, el TERMCAT, Enciclopèdia Catalana i l'Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i Balears.

Més informació a la [nota de premsa](#) elaborada pel Departament de Salut.

El TERMCAT és un consorci de la Direcció General de Política Lingüística adscrit al Departament de Cultura i format per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.

Barcelona, 27 de maig de 2019